



多倫多中華聯合教會  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8  
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：尹容俊	LEADER: Samuel Yoon		
宣道：吳詠嫣牧師	PREACHER: Rev. Dr. Geer Anne Wenh-In Ng		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：陳頌恩	READER: Joanne Chan		
司事：Eden & Lexi Bartlett	USHERS: Eden & Lexi Bartlett		
招待：葉賜光、呂婉禎家庭	HOSTS: Kenneth & Betty Yip family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：譚穎嫻	LEADER: Wing Haan Tam		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
兒童信息：廖琪珍	CHILDREN'S MESSAGE: Kitty Liu		
司事：陳鎮璣 陳鎮楣	USHERS: Kay Chan May Chan		
甄榮益 陳孔玉娟	Jeck Chin Janet Chan		
簡報：鍾國榮	POWERPOINT: Alfred Chung		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung

張展雄牧師：每星期四休假  
黃布愛玲行政幹事：每星期三休假  
Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.  
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

張展雄牧師 Rev. Chris Cheung  
黃布愛玲行政幹事 Regina Wong  
電子郵件箱號碼  
e-mail address  
tcuc.chcheung@bellnet.ca  
tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。  
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第三主日  
THE THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST  
二零一八年六月十日 JUNE 10, 2018

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

On a hot summer day on a city street,

**God is there!**

In a warm summer rain running for shelter,

**God is there!**

On a beach where the water sparkles and waves roar,

**God is there!**

In a wide open sky filled with stars past counting,

God is there!

**In this place, God is here! Thanks be to God! Amen!**

PRAYER OF APPROACH

O Lord our God, we come to you, seeking to rise up from the depths and agony of despair. We gather to offer you our thanks, for we know that you offer us your unfailing love and mercy that is beyond our understanding. You know our longing for forgiveness, and you offer us your presence – which blesses us from God’s overflowing store of mercy, hope, freedom and joy. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Knowing You” & “On Eagle’s Wings” (VU #808)

PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

RESPONSIVE READING: Psalm 63 (from VU #781)

OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER *(please stand)*

**Your love is steadfast, you are ever faithful. May these gifts we offer from the gifts we have received shine light in unseen places, bring hope to the rejected, and ease some suffering in our world. Amen.**

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD’S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN’S TIME Part 1

*Part 2 follows in Room 1, basement*

SCRIPTURE READING:

Isaiah 55: 9-13 and Philippians 3: 7-16 *(from NRSV)*

REFLECTION : “Looking back.....Looking ahead!”

SONG OF FAITH:

“Love Divine, All Loves Excelling” (VU #333)

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

*M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION*

SONG OF PRAISE: “Will You Come and Follow Me” (VU #567)

COMMISSIONING & BLESSING

Go into the world ready to see God there, ready to discern whom to follow, ready to listen to the prophets’ voices. As you go, may God be your sovereign, Christ be the leader whose path you follow, and the Spirit be a known presence always with you. **Amen.**

AMEN

*After the sung “Amen” we take a few moments of quiet*

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Joanne Chan  
PREACHER: Rev. Neville Jacobs  
MUSICIANS: The Talking Donkeys  
CHILDREN’S TIME: Maria Wong / JoAnn Hum  
READER: John Bartlett  
USHER: Chauncey Hui  
HOSTS: Kin & Amy Chan family  
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,  
Simon Fung/Chauncey Hui  
POWERPOINT PREPRATION: Esther Au

---

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

---

主禮：何洪標	Leader: William Ho
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	Organist: Grace Wong
傳譯：梁玉雲(國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：譚穎嫻 梁杜敏儀	Ushers: Wing Haan Tam Loretta Leung
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung
簡報：何李美采 戴梁潔玲	Power Point: Amy Ho Margaret Tai
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

---

### 電琴序樂

ORGAN PRELUDE

### 唱詩第33首

OPENING HYMN #33

「寰宇群生歌」

"All Creatures of Our God and King"

### 宣召

CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

PRAYER

### 主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 獻詩

ANTHEM

「感恩的淚水」  
(曲詞：小敏，編配：黃安倫)

"Tears of Thanks"  
(by Xiao Min, arr by Anlun Huang)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃淑薇

Accompanist: Grace Wong

### 問安

PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃美心主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Mabel Wong

### 啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇138: 1-8 (舊約第760頁)

Psalms 138: 1-8 (NEB p. 735)

### 讀經\*

SCRIPTURE READING

馬可福音3: 20-35 (新約第50頁)

Mark 3: 20-35 (NEB p. 46)

### 唱詩第413首

HYMN #413

「團契歌」

"We Gather in Thy House"

### 宣道

SERMON

「同是一家人」

"We Are Members of One Family"

### 榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

PARISH CONCERNS

### 奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐  
封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
Visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

BENEDICTION

### 三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第417首

RECESSIONAL HYMN #417

「生命之君歌」

"O Jesus, Prince of Life and Truth"

### 電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

---

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

---

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

林天榮、伍妙玲記念父母親

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

林天榮、伍妙玲記念父母親

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Worship Services. After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

<b>本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在教會嬰兒室進行 Mandarin Class in the Nursery Room..
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為近日在危地馬拉和夏威夷火山爆發引致人命及財物嚴重損失求天父施憐憫，使災區早日恢復正常。

Hold in your prayer the people in Guatemala and Hawaii who are affected by volcano eruptions in recent days, which result in loss of human lives and damage of properties. May our God of mercy swiftly restore life in these two places back to normal.

2. 為朱三多，劉偉倫，蘇淑貞，譚榮阜，黃燮坤，鍾國榮，吳麗妹及其他在身體上有軟弱、在醫院或長期護理院、或在康復期中的兄姊與朋友禱求。願主醫治他們早日痊癒，常在他們身邊看顧他們。

Hold in your prayer William Chu, Wai Lun Lau, Shu Zhen Su, Fred Hum, Sit Kwan Wong, Alfred Chung, Alice Lee and other members and friends you know who are shut-in, waiting for surgery, or in convalescence. May the Lord care for them, and grant them a speedy recovery from their ailment.

3. 為本堂青少年和兒童事工的增長禱求。  
Pray for the youth and children ministries of our church.
4. 為本堂尋覓兩位牧者的事情上懇切禱求。

Let us join in earnest prayer for the search of two ministers to lead us.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 會議通告 Notice of Meeting**

2018-2020年度第三次會議定於今日下午1:30在一號室舉行。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。請各堂委依時出席。

The 2018-2020 Church Board 3<sup>rd</sup> Meeting will be held today at 1:30p.m. in Room 1. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

### **2. 壘球隊消息 Update on Covenant Softball**

華人基督教壘球協會賽季已經開始了！本堂盟約隊是第23年參加，我們將於6月16日(星期六)下午二時及四時在Muirhead Park對賽。歡迎你屆時前往觀賽助陣。

Our softball team, Covenant, will be participating in its 23<sup>rd</sup> season with the Chinese Christian Softball Association. Our next games will be scheduled for Saturday, June 16, 2018 at 2:00pm and 4:00pm (Muirhead Park). Please come out and support our team!

### 3. 國語班 Mandarin Class

本堂將於今年6月13日開辦免費國語班

宗旨：訓練本堂教友及友誼會友應用國語(普通話)交談

日期：逢禮拜三

時間：下午2時至3時

地點：大門入口處的嬰兒室

報名方法：請與賈吟升姊妹或張展雄牧師接洽

Our church will start a Mandarin Class on June 13<sup>th</sup> (no tuition fee).

Objective: To train members and adherents of TCUC in oral communications using Mandarin (pu tong hua)

Dates: Every Wednesday

Time: 2 p.m. to 3 p.m.

Place: Nursery Room in the Narthex area

To register: Please contact Esther Au or Rev. Chris Cheung

### 6. 聘牧消息 Our Search for Ministers

面試小組將聘請兩位牧師職位空缺申請截止日期延長至2018年7月31日。申請細節請參閱加拿大聯合教會多倫多議會網頁 <https://www.vacancyavailability.ca/el-tc-vacancies.php>。我們也在加拿大號角月刊(加東版和加西版)和基督日報電子版之六月和七月刊物登載廣告。希望藉著網路週刊更有效地傳遞本堂的聘牧廣告。請繼續為多倫多中華聯合教會和聘牧工作面試組代禱，求上帝使大家堅強有耐心，賜本堂合適的牧者。

The Interview Team has extended the vacancy postings for both positions to July 31, 2018 on the United Church of Canada Toronto Conference website (<https://www.vacancyavailability.ca/el-tc-vacancies.php>) for ministers to serve both the 9:30 and 11 o'clock worshippers. An ad has been placed in the Chinese Christian Herald Monthly (Canada East & Canada West Editions) and the e-Newsletter of The Gospel Herald for the months of June and July 2018. The Gospel Herald may be able to reach our target audience more effectively. Please continue to uphold TCUC and the Interview Team in your prayers that patience will be strong and the right persons found.

### 4. 迦南研經班聚會 Canaan Bible Study Group

日期：2018年6月22日(星期五)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

內容：研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Date: Friday, June 22, 2018

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

### 5. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

日期：2018年6月24日(主日)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

內容：研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, June 24, 2018

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

### 7. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2018年6月至8月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中，英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of “Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions” June to August 2018 are ready for you to pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God's word together.

### 8. 獻花獻刊 Sunday Flowers & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄姊藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

Our church welcomes parishioners' contributions toward the costs of Sunday flowers and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put your gift into the white, special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.